

## تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات العربية (بحث تجريبي في الفصل الاول المتوسط بمعهد الإمام الذهبي كمبار، رياو)

Restu Permana Berampu<sup>1</sup>

<sup>1</sup>STAI As-Sunnah Deli Serdang, e-mail: restuberampu@gmail.com

### Histori Naskah

Diserahkan:  
03-06-2024

Direvisi:  
22-06-2024

Diterima:  
25-06-2024

### مستخلص

الطريقة البحثية المستخدمة هي البحث الكمي في شكل تجربة، باستخدام أساليب الحسابات الإحصائية. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد قيمة فهم المفردات العربية باستخدام طريقة Two Stay Two Stray وعدم استخدامها في الصف السابع في معهد الإمام الذهبي كمبار. بالإضافة إلى ذلك، تهدف إلى فهم تأثير طريقة Two Stay Two Stray على قدرة الطلاب في فهم المفردات العربية في الصف السابع في معهد الإمام الذهبي كمبار. النتائج التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة تُظهر أن متوسط درجات الطلاب في فهم المفردات العربية بعد تنفيذ طريقة Two Stay Two Stray هو 84.79، بينما كان متوسط الدرجات قبل تنفيذ هذه الطريقة 74.12. وتشير الدراسة أيضًا إلى أن هذه الطريقة تؤثر على قدرة الطلاب في فهم المفردات العربية استنادًا إلى نتائج حساب اختبار "t-test" التي كانت  $2.06 < 8.76 > 2.80$ . وبالتالي، يتم قبول الفرضية البديلة (Ha) ورفض الفرضية الصفرية (Ho). في الختام، يمكن أن تؤثر طريقة Two Stay Two Stray على مفردات الطلاب. هناك اختلاف في تعلم المفردات بين استخدام طريقة Two Stay Two Stray وعدم استخدامها.

الكلمة الأساسية :

اللغة العربية، المفردات، اثنان يبقيان اثنان يذهبان

### ABSTRACT

The research method used is quantitative research in the form of an experiment, utilizing statistical calculation methods. The purpose of this study is to determine the value of understanding Arabic vocabulary using the Two Stay Two Stray method and not using it in the seventh grade at Ma'had Imam Adz-Dzahabi Kampar. Additionally, it aims to understand the influence of the Two Stay Two Stray method on students' ability to understand Arabic vocabulary in the seventh grade at Ma'had Imam Adz-Dzahabi Kampar. The results obtained from this study show that the average score of students in understanding Arabic vocabulary after the implementation of the Two Stay Two Stray method is 84.79, whereas the average score before the implementation of this method was 74.12. The study also indicates that this method affects students' ability to understand Arabic vocabulary based on the t-test calculation results of  $2.06 < 8.76 > 2.80$ . Therefore, the alternative hypothesis (Ha) is accepted and the null hypothesis (Ho) is rejected. In conclusion, the use of the Two Stay Two Stray method can influence students' vocabulary. There is a difference in vocabulary learning between using the Two Stay Two Stray method and not using this method.

**Kata Kunci** :

Arabic language, Vocabulary, Two Stay Two Stray

**Corresponding Author** :

Restu Permana Berampu, STAI As-Sunnah Deli Serdang, Jl. Medan-Tanjung Morawa Km. 13 Gang Darmo, Desa Bangun Sari, Kec. Tanjung Morawa, Kab. Deli Serdang, Sumatera Utara, Indonesia. 20362, e-mail: restuberampu@gmail.com

## مقدمة

اللغة هي ألفاظ يعبر بها عن المسميات وعن المعاني المراد إفهامها، ولكل أمة لغتهم.<sup>1</sup> ذكر ابن خلدون في كتاب علم اللغة العربية<sup>2</sup>: أن اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك العبار فعل لساني ناشئة عن القصد. اللغة في العالم كثيرة جدا، وإحداها اللغة العربية. إن اللغة العربية لغة القرآن كما قال الله سبحانه وتعالى "إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون"<sup>3</sup>. وقوله تعالى "وكذلك أنزلناه حكما عربيا ولئن اتبعت أهواءهم بعدما جاءك من العلم ما لك من الله من ولي ولا واق"<sup>4</sup>. ومعرفتها واجب فإن القرآن والسنة لا يفهمان إلا بفهم اللغة العربية<sup>5</sup>.

وتعليم اللغة العربية تتكوّن من أربع مهارات، هي مهارة الكلام، ومهارة الاستماع، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. وثلاثة عناصر، هي الأصوات، والمفردات، والتراكيب. والمفردات هي عنصر أساسي من عناصر اللغة ويميل بعض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة، والمراد أن المفردات هي أحوال رئيسة التي تؤدي لفهم معنى الجملة في موقف الاتصال أو في فهم النص والقراءة.<sup>6</sup> والمفردات جمع من المفردة، وهي جميع الكلمات الموجودة في اللغة.

المفردات هي إحدى عناصر اللغة التي لا يستغنى عنها عند تشكيل عبارة وتكرير جملة والخطابة. استيعاب من وعب- أو عب استوعب أو عب القوم، إذ حشدوا وجاءوا موعبين إذا جمعوا واستوعب الحديث: فهمه. استيعاب المفردات تتكون من كلمتين استيعاب والمفردات. انطلاقا من المنهج الدراسي رقم 20 سنة 2003 عن ترتيب التربية البلدية أن المنهج الدراسي هو مجموع الخطوات والأنظمة عن أهداف الدراسة، وطرق التدريس الذي سيستعمل المدرس للوصول إلى هدف الدراسة.<sup>7</sup>

طريقة التدريس هي مستوى تخطيط شامل للبرنامج يرتبط ارتباطا وثيقا بالخطوات الإجرائية لإيصال الموضوع، وليس المضارب، ولا يتعارض مع النهج. وبعبارة أخرى، فإن الطريقة هي خطوات عامة حول تطبيق النظريات الموجودة في نهج معين.<sup>8</sup> الطريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) من أنواع الطريقة التعاونية هي كيفية التلاميذ لنشر المعلومات والعبرة بفرقة أخرى. وهذه الطريقة تقوي الفكرة في الدراسة لأن فكرة شخصيان أجود من شخص واحد. يطور التدريس بهذه الطريقة أولا بنقسيم الفرقة. وفي كل فرقة تكوّن من أربعة أشخاص. يطور هذه الطريقة بسينسير كاغان (*Spencer Kagan*) في عام 1990. ويمكن اعتمادها في كل المادة ومناسبة لجميع مستوى التلاميذ.

وقد وجد الباحث بمعهد الإمام الذهبي كمبار أن المدرسين لم يهتموا بطرق التعليم. ثم تعليم اللغة العربية ليس من أمر سهل لأن في الحقيقة كثير من التلاميذ مازالوا يجدون المشقة والصعوبة في دراسته لاسيما في استيعاب المفردات، لذلك يحتاج المعلم إلى طرق التدريس المناسبة للتلاميذ للوصول إلى أهداف التعليم، لأن طرق التدريس أمر مهم في نجاح التدريس.

<sup>1</sup> ابنتام محفوظ أبو محفوظ، المهارات اللغوية، (الرياض: دار التدمرية، 2017 م)، ص.12.

<sup>2</sup> Sakholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (Sidoarjo: CV Lisan Arabi, 2017), h. 39.

<sup>3</sup> القرآن الكريم، 2:12.

<sup>4</sup> القرآن الكريم، 37:13.

<sup>5</sup> إكابتوري ولنداري، "تحسين مهارة مفردات اللغة العربية لطالبات الصف الثاني بتطبيق الوسائل السمعية والبصرية في المدرسة الثانوية

بمعهد دار المخلصين كنداري" لانكاوي، (البحث الجامعي، جامعة السنة الإسلامية، ديلي سردانج، 2017)، ص. 305.

<sup>6</sup> كمال إبراهيم بدري و عبد الله حاتم، طريق التدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف. 1995)، ص. 1

<sup>7</sup> Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional Bab IX Kurikulum.

<sup>8</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 2013), h. 168.

اختار الباحث مكان بحثه إحدى المدارس الموجودة في منطقة كمبار هي بمعهد الإمام الذهبي كمبار الذي فيها تدريس اللغة العربية، بعدما لاحظ الباحث إلى معهد الإمام الذهبي من المقابلة التي قام بها الباحث مع معلم اللغة العربية، فوجد الباحث المشكلة أن التلاميذ في معهد الإمام الذهبي كمبار يضعفون في اللغة العربية لاسيما على استيعاب المفردات العربية لأن المدرس أحيانا يستعمل الطرق التدريس غير مناسبة أو من أسباب ضعفهم هي قلة التدريبات على استيعاب المفردات العربية ثم قلة استخدام الطريقة المناسبة في استيعاب المفردات العربية. وأخذ الباحث استخدام الطريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) لطريقة تجريبية على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات في الفصل الأول المتوسط بمعهد الإمام الذهبي كمبار، رياو. باستخدام هذه الطريقة، يرجو الباحث أن يسهل المدرس والتلاميذ في تحقيق الأهداف في تعليم اللغة العربية خاصة على استيعاب المفردات لذلك أخذ الباحث البحث بعنوان: "تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات العربية (بحث تجريبي في الفصل الأول المتوسط بمعهد الإمام الذهبي كمبار، رياو)"

### مفهوم المفردات

المفردات عنصر أساسي من عناصر اللغة<sup>9</sup> قال عبد الرحمن الفوزان أن المفردات مكوّن أساسي من مكونات اللغة بل ما اللغة إلا مجموعة مفردات وكلمات<sup>10</sup>. وقال محمد علي إن المفردات هي اللفظ أو الكلمات التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على المعنى<sup>11</sup>. عند رشدي أحمد إن المفردات هي أدوات حمل المعنى<sup>12</sup>. وخالصة القول إن المفردات تتكون من الحرف أو أكثر وأصبح كلمة واحدة ولها معنى.

### مفهوم استيعاب المفردات

استيعاب المفردات تتكون من كلمتين استيعاب و المفردات. استيعاب من وعب-أوعب استوعب أو عب القوم، إذ حشدوا وجاءوا موعبين إذا جمعوا واستوعب الحديث: فهمه<sup>13</sup>. أو استوعب استيعابا الشيء، أخذه بأجمعه، استئصاله والحديث تلقاه واستوفاه. وعند محمد علي إن المفردات هي اللفظ أو الكلمات التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على المعنى<sup>14</sup>. والخالصة، أن استيعاب المفردات هو قدرة شخص على استعمال المفردات للتواصل والتعبير عن الأفكار مع بينته شفوية كانت أو تحريرية والتي تتميز بتطورها المهارات اللغوية هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة<sup>15</sup>.

### أنواع المفردات

قال رشدي بن أحمد طعيمة في كتابه أن هناك عدة تقسيمات للمفردات نعرض فيما يلي أكثرها شيوعاً<sup>16</sup>:

<sup>9</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة : جامعة أم القرى، 1976)، ص. 616-181.

<sup>10</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: العربية للجميع، 1436 هـ)، ص. 44.

<sup>11</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، 2000 م)، ص. 89.

<sup>12</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر: إيسيكو، 1989 م)، ص. 194.

<sup>13</sup> المؤية، المنجد في اللغة العربية والإعلام، (بيروت: دار المشرق، 2008 م)، ص. 777.

<sup>14</sup> محمد علي الخولي، نفس المكان.

<sup>15</sup> Zahratun Fajriah, "Peningkatan Penguasaan Kosa kata Bahasa Arab (Mufradat) Melalui Penggunaan Media Kartu Kata Bergambar (Penelitian Tindakan Pada Siswa kelas I MI Nurul Hakim Kediri Lombok Barat tahun 2015)". Jurnal Pendidikan Usia Dini. Vol. 9 Edisi I. (April 2015), h. 111-112.

<sup>16</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. 616-617.

- (أ) تقسيمها حسب المهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:
- 1- مفردات للفهم (*understanding vocabulary*) وهذه تنقسم إلى نوعين: الاستماع: يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يقرأها. يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة متبوعة.
  - 2- مفردات للكلام (*Speaking Vocabulary*) وهذه أيضا تنقسم إلى قسمين: عادية (*Informal*): يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية. موقفية (*Formal*): يقصد بذلك مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.
  - 3- مفردات للكتابة (*Writing Vocabulary*).
- (ب) تقسيمها حسب المعنى: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي: كلمات المحتوى (*Content Vocabulary*) يقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال. والثاني كلمات وظيفية (*Function Vocabulary*) ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجملة التي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام.
- (ج) تقسيمها حسب خصائصها: الاسم: يعرف بالخفض، والتنوين، ودخول الألف، واللام. وحروف الخفض وهي من، وإلى، وعن، وعلى، وفي، ورُبِّ، والباء، والكاف، واللام. وحروف القسم وهي الواو، والباء، والتاء. الفعل: يعرف بقد، والسين، وسوف، وتاء التأنيث الساكنة. الحرف: مالا يصلح معه دليل الاسم، ولا دليل الفعل.<sup>17</sup>

قد ذكر عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان في كتابه أن المفردات نوعان وهما <sup>18</sup> النشطة: هي التي يستخدمها المتعلم في سياقات صحيحة مختلفة. والخامطة: فهي التي لا يستخدمها المتعلم ولو عرف معناه، فإذا لم تستخدم سينسى معناها مع الزمن والمفردة المعينة قد تكون نشطة عند شخص وخاملة عند آخر.

### أهداف تدريس المفردات

- أما الأهداف في تدريس المفردات العربية هي:<sup>19</sup>
- أ- شرح المفردات إلى التلاميذ بوسيلة فهم المسموع أو المقروء.
  - ب- تربية التلاميذ لينطق المفردات بالجميل والصحيح لأنها تصل إلى مهارة الكلام ومهارة الكتابة.
  - ج- ليفهم معنى المفردات واستطاع لتطبيقها إما الكلمة الحقيقية أو مجازية.
  - د- تمكن عبر الفكر بالمفردات في الكلام أو في الكتابة يناسب بالقرينة الصحيحة.

### أساس اختيار المفردات

- ذكر عبد الرحمن الفوزان في كتابه أن أساس اختيار المفردات هي:<sup>20</sup>
- أ- الشيوخ.
  - ب- الارتباط بحاجات الدارسين.
  - ج- الارتباط بعالم الدارسين الجغرافي.

<sup>17</sup> أبي عبدالله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، *الأجرومية*، (الكويت: حايب النبهان، 2009) ص. 41-42.

<sup>18</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. 48.

<sup>19</sup> Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), h. 63.

<sup>20</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. 46.

- د- الارتباط مستوى الدارسين العمري
- ه- الأهمية الاتصالية
- و- الصحة اللغوية و الفصاحة.

### خطوات في تدريس المفردات

هناك بعض توجيهات في تدريس المفردات لغير الناطقين بها بعد أن يلاحظ من جوانب كثيرة. منها ما يلي:<sup>21</sup>

- أ- القدر الذي تعلم: يتفاوت الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح من 1000/750 كلمة للمستوى الابتدائي. ومن 1500/1000 كلمة للمستوى المتوسط. ومن 2000/1500 للمستوى المتقدم. ويبدو أن هذا البعض، متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من 2500/2000 كلمة في المرحلة الابتدائية كاف لأن يكون لديهم قاموسا يفي بمتطلبات الحياة. على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين: أولهما تركيب الكلمات، وكيفية استخدام القاموس.
- ب- قوائم مفردات: يتصور البعض تعلم اللغة العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ التلاميذ قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية شائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة لغتهم الأولى إلى لغة وسيطة يعرفونها. ولهؤلاء البعض شيء من المنطق. إذ أن الهدف النهائي من تعلم العربية أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة.

### نتى يتحقق تعلم المقردة إذا تم

- أ- نطقها نطقا صحيحا.
- ب- فهم معناها.
- ج- استعمالها في سياق لغوي صحيح.
- د- استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب.
- ه- هجاؤها وكتابتها.
- و- معرفة طريقة الاشتقاق منها.<sup>22</sup>

### أساليب توضيح معنى المفردات

قال عبد الرحمن الفوزان في كتاب إضاءات أن أساليب توضيح معنى المفردات تنقسم إلى إحدى عشرة قسم:<sup>23</sup>

- أ- بيان ما تدل عليه الكلمة بإبراز عينها-إن أمكن- أو إبراز صورتها إن كانت محسوسة. (قلم)
- ب- تمثيل المعنى (فتح النافذة): كأن يقوم المدرس بفتح النافذة عندما ترد الترجمة.
- ج- تمثيل الدور (مريض يشكو من بطنه).
- د- ذكر المتضادات، مثل: يعطى لهم الكلمة النار وضده الماء.
- ه- ذكر المترادفات، مثل: بين المدرس الكلمة الكوب ويذكر مرادفه بالكأس.
- و- تداعي المعاني (أعضاء الجسم تذكر الكلمات: رأس، ويد، ورسن، وصدر.... إلخ).
- ز- ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها.
- ح- شرح معنى الكلمة بالعربية.

<sup>21</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. 296.

<sup>22</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. 48.

<sup>23</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص. 47.

- ط- إعادة القراءة وتعددها يساعد على معرفة المعنى أكثر.  
 ي- البحث في المعجم.  
 ك- إيرادها في أمثلة متعددة.

### مفهوم طريقة الباقيان الضيفان (Two Stay Two Stray)

المراد بالطريقة لغة هي الحظ في الشيء وكيفية. وقوله موافق مع القول لويس معلوف في كتابه معنى طريقة لغة هي الحظ في الشيء نسيجة مستطيلة شريف القوم وأمثلة لهم للواحد وللجميع.<sup>24</sup> ومعنى طريقة اصطلاحا كما ذكر محمود علي السمان في كتابه: هي الخطة التي يخططها الفرد ليحقق بها هدفا معينا من عمل من الأعمال بأقل جهد وفي أقصر وقت.<sup>25</sup> والطريقة التربوية هي الخطة التي يخططها المدرس ليحقق بها الهدف من العملية التعليمية في أقصر وقت، وبأقل جهد من ناحيته ومن ناحية التلاميذ.<sup>26</sup> وخالصة القول أن الطريقة هي الأسلوب الذي يستخدمه المدرس في النشاط التعليمي ليحقق وصول المعلومات إلى تلاميذه بالسهولة.

طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) هي طريقة من طرق في التعلم التعاوني. يطور هذه الطريقة بسبينسير كاغان (*Spencer Kagan*) في عام 1990. ويمكن اعتمادها في كل المادة ومناسبة لجميع مستوى من التلاميذ. وهذه الطريقة تتيح الفرصة إلى الفرقة لتوزيع المعلومات مع فرقة أخرى.<sup>27</sup>

### خطوات طريقة الباقيان الضيفان

الخطوات لهذه الطريقة كما يلي:

- أ- وزع المدرس الفرق، لكل فرقة أربعة التلاميذ.
- ب- أعطى المدرس موضوع الدراسة لكل فرقة، ليتشاورون بينهم في فرقتهم.<sup>28</sup>
- ج- تعاون التلاميذ مع أصدقائهم في كل فرقة حتى يجعلهم مشاركون في كل أعمال.
- خ- ثم ذهب شخصان من كل فرقة و يزور فرقة أخرى لنيل حاصل من فرقتهم.
- د- أما شخصان (الباقيان) هما يبينان أو يوزعان موضوعهما إلى الضيوف الذي جاءوا من فرقة أخرى.
- هـ- ثم يعودون الضيوف إلى فرقتهم الأولى ليخبرهم أو لتشاور بما وجدوا من فرقة أخرى.
- و- ثم يوافقون، ويبحثون ويناقشون المعلومات الذي وجدوا.
- ز- لكل فرقة تتقدم ويبين حاصل أعمالهم.<sup>29</sup>

### مزايا هذه الطريقة

- أ- يوجد التعاون في الفرقة و خارجها في التعليم.
- ب- يرجى من التلميذ أن يعبر رأيه.
- ج- ترقية الكلام على قدرة التلاميذ.
- د- تربية التلاميذ لنشر العلوم التي وجدوا في الفرقة.

<sup>24</sup> لويس معلوف، المنجد اللغة العربية والإعلام، (بيروت: دار المشرق، 1981 م)، ص. 465.

<sup>25</sup> محمود علي السمان، التوجيه في التدريس اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، 1982 م)، ص. 89.

<sup>26</sup> محمود السمان، نفس المكان.

<sup>27</sup> Miftahul Huda, *Metode, Teknik, Struktur dan Model Penerapan*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014), h. 140.

<sup>28</sup> Agus Suprijono, *Cooperative Learning Teori dan Aplikasi PAIKEM*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), h. 92.

<sup>29</sup> Miftahul Huda, *op.cit.*, h. 207-208.

- هـ - عدم الملل في التعليم، لأنّ فيه تعاون بين التلاميذ.  
و- يساعد التلاميذ لترقية رغبة التعليم ونتيجته.  
ز - يُنطبق على كل فصل.<sup>30</sup>

### عيوب طريقة الباقيان الضيفان

ومن عيوب طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) كما تلي:

- أ - يحتاج إلى وقت طويل.  
ب - يتّجه التلميذ إلى عدم إرادة للتعلم في المجموعة.  
ج - للمدرس، يحتاج إلى كثرة استعداد في: المواد، والأموال، والقوة.  
د - قلة الفرصة للاهتمام بالمدرس.  
ي - يتّجه مدرس إلى صعوبات في الإدارة الصفية.<sup>31</sup>

### منهج البحث

البحث الذي استعمله الباحث في هذا البحث هو البحث الكمي الميداني بالنوع التجريبي. البحث التجريبي هو منهجية التي تستخدم لمعرفة تأثير من العمل والعلاج النوعي بشكل متعمد لحالة معينة.<sup>32</sup> هذا البحث يقوم منذ شهر أكتوبر في 2021 م حتى شهر مارس في 2022 م. أما الخطوات في البحث التجريبي هي:<sup>33</sup>

- أ - أسئلة البحث.  
ب - النظريات.  
ج - جمع البيانات.  
د - تحليل البيانات.  
هـ - الخلاصة.

هذا البحث تمثل البحث نوفينا ريزا كراني بالموضوع "تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية (البحث تجريبي في الفصل الأول بمدرسة الفتح الإسلامية بياكمبو السمطرة الغربية). قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة السنة الإسلامية ديلي سردانج عام 2020 م. هناك التشبيه بين هذين الباحثين وهو هذان الباحثان يبحث عن استخدام طريقة الباقيان الضيفان، ولكن الفرق هو البحث نوفينا يستخدم طريقة الباقيان الضيفان في ترجمة النصوص العربية وأما البحث الباحث يستخدم طريقة الباقيان الضيفان في استيعاب المفردات.

وهذا البحث يكون عن المتغيرين وهما تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) وهو المتغير المستقل  $X$  على استيعاب المفردات وهو المتغير غير المستقل  $Y$ . وفي هذا البحث استعمل الباحث الطريقة الإحصائية لأن الباحث يبحث عن تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات في الفصل الأول المتوسّط بمعهد الإمام الذهبي كمبار.

<sup>30</sup> Aris Shoimin, 68 Model Pembelajaran Inovatif dalam Kurikulum 2013, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2014), h. 225.

<sup>31</sup> *Ibid.*, h. 225.

<sup>32</sup> Wina Sanjaya, *Penelitian Pendidikan: Jenis, Metode, dan Prosedur*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2013), h. 87.

<sup>33</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2012), h. 2.

إن هذا البحث التجريبي يستخدم تصميم *pre experimental design* بالنوع *one group pretest-posttest design*. هذا البحث استعماله دون الفصل الضابطي.<sup>34</sup> ثم قام الباحث الاختبار القبلي والاختبار البعدي وتحليل البيانات الكمية أو الإحصاءات.

### أدوات البحث

أدوات البحث التي استخدمها الباحث في الجمع البيانات هي إعطاء الاختبار مرتين يعني اختبار قبلية واختبار بعدية، وهي الأسئلة التي تقدم للمستهدف مكتوبة ويكون تقديم إجابته للباحث.

### طريقة تحليل البيانات

هذا البحث الكمي، طريقة تحليل البيانات يعني بإحصائية فهي ما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

الإيضاح:  $t_0$  : الاختبار - ت.

$M_D$  : المعدل من فرق الدرجة.

$SE_{MD}$  : إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة.

وأما خطوات إحصائياته فهي ما يلي:

أ- بحث الباحث عن فرق الدرجة بين النتيجتين باستخدام الرمز:

$$D = X - Y$$

الإيضاح:  $D$  : فرق الدرجة

$X$  : المتغيرة 1/ نتيجة التلاميذ على الاختبار القبلي.

$Y$  : المتغيرة 2/ نتيجة التلاميذ على الاختبار البعدي.

ب- بحث الباحث عن درجة حتى تحصل على  $\sum D$ .

ج- بحث الباحث عن معدل فرق الدرجة باستخدام الرمز:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

الإيضاح:  $M_D$  : المعدل من فرق الدرجة.

$\sum D$  : مجموعة فرق الدرجة.

$N$  : عينة البحث.

د- يبحث الباحث عن الانحراف المعياري عن فرق الدرجة (Definisi Standar

[SD<sub>D</sub>] Dari Difference باستخدام الرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

الإيضاح:  $SD_D$  : الانحراف المعياري عن فرق الدرجة.

$\sum D$  : مجموعة فرق الدرجة.

$N$  : عينة البحث.

هـ- بحث الباحث عن إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة [SE<sub>MD</sub>].

باستخدام الرمز:

<sup>34</sup> Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 2011), h. 208.

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

و- بحث الباحث عن  $t_0$  باستخدام الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

الإيضاح:  $t_0$  : الاختبار-ت

$M_D$  : المعدل من فرق الدرجة

$SE_{MD}$  : إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة إعطاء التفسير لنتيجة  $t_0$ .<sup>35</sup>

ي- إعطاء التفسير لنتيجة  $t_0$ .

نتيجة من تحليل إحصائي اختبار-ت ( $t_0$ ) باستشارة إلى قيمة  $t_t$ ، على درجة 5% و 1%. وإذا كانت نتيجة اختبار-ت أكثر من  $t_t$ ، فالفرض التبادلية (Ha) مقبولة والعدمية (Ho) مردودة. وإذا كانت نتيجة اختبار-ت أقل من  $t_t$ ، فالفرض التبادلية (Ha) مردودة والعدمية (Ho) مقبولة. أساس على حصول تحليل إحصائي نتيجة لامتحان الفرضية باستشارة إلى قيمة كما في جدول في درجة 5% و 1%.

### نتائج البحث

لهذا البحث الفرض التبادلية والفرض العدمية. والمراد بالفرض التبادلية هو وجود تأثير طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ أي هناك فرق بين نتيجة استيعاب المفردات العربية قبل استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ وبعد استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*). والمراد بالفرض العدمية ليس هناك تأثير طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ أو ما وجد فرق بين نتيجة استيعاب المفردات العربية قبل استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*) على استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ وبعد استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay Two Stray*). ولتحقيق هذه النتيجة حل الباحث البيانات باستعمال الاختبار-ت على خطوات إحصائياته فهي ما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

الإيضاح:  $t_0$  : الاختبار-ت.

$M_D$  : المعدل من فرق الدرجة.

$SE_{MD}$  : أخطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة.

وأما خطوات إحصائياته فهي ما يلي:

بحث الباحث عن فرق الدرجة بين النتيجتين باستعمال الرمز:

$$D = X - Y$$

الإيضاح: D : فرق الدرجة.

X : بالمتغيرة 1/نتيجة التلاميذ على الاختبار القبلي.

Y : بالمتغيرة 2/نتيجة التلاميذ على الاختبار البعدي.

<sup>35</sup> Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2010), h. 306.

بحث الباحث عن درجة حتى يحصل على  $\sum D$ .

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

الإيضاح:  $M_D$  : المعدل من فرق الدرجة.  
 $\sum D$  : مجموعة فرق الدرجة.  
 $N$  : عينة البحث.

**Definisi Standar dari )** **الانحراف المعياري عن فرق الدرجة (** **Difference [SDD]** **باستعمال الرمز:**

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

الإيضاح:  $SD_D$  : الانحراف المعياري عن فرق الدرجة.  
 $\sum D$  : مجموعة فرق الدرجة.  
 $N$  : عينة البحث.

بحث الباحث عن إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة [SEMD] باستعمال الرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

بحث الباحث عن  $t_0$  باستعمال الرمز:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

الإيضاح:  $t_0$  : الاختبار-ت.  
 $M_D$  : المعدل من فرق الدرجة.

$SE_{MD}$  : إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة إعطاء التفسير لنتيجة  $t_0$ .

**إعطاء التفسير لنتيجة  $t_0$ .**

نتيجة من تحليل إحصائي اختبار-ت ( $t_0$ ) باستشار إلى قيمة  $t_t$  على درجة 5% و 1%. وإذا كانت نتيجة اختبار-ت أكثر من  $t_t$ ، فالفرض التبادلية (*Alternatif* (*Ha*) مقبولة والعدمية (*Nihil* (*Ho*) مردودة. وإذا كانت نتيجة اختبار-ت أقل من  $t_t$ ، فالفرض التبادلية (*Alternatif* (*Ha*) مردودة والعدمية (*Nihil* (*Ho*) مقبولة. أساس على حصيل تحليل إحصائي نتيجة لامتحان الفرضية باستشار إلى قيمة كما في جدول قي درجة 5% و 1%.  
 لأنواع الاختبار-ت عديدة، ولهذا على الباحث بالبحث عن العلاقة بين المتغيرين باستخدام *SPSS* ونتيجتها كما يلي:

<sup>36</sup>Anas Sudijono, *Pengantar Statistic Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2010), h.306.

### جدول 4،13 نتيجة العلاقة بين المتغيرين x و y

#### Correlations

	Pretest	Posttest
Pretest Pearson Correlation	1	.877**
Sig. (2-tailed)		.000
N	24	24
Posttest Pearson Correlation	.877**	1
Sig. (2-tailed)	.000	
N	24	24

\*\* . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

- من جدول السابق دلت النتيجة على أن وجود العلاقة المتغيرين، بدليل:
- نتيجة الهام  $> 0,05$  من
  - الحساب  $r < 0,877$  الجدول  $0,404 < 0$
  - العلاقة بينهما هي علاقة إيجابية، لأن النتيجة *pearson correlation* هي:  $0,877$
  - لمعرفة قيمة العلاقة بين المتغيرين فيما يلي:

### جدول 4،14 درجة العلاقة بين المتغيرين

معامل الفاصل	درجة
ضعيف جدا	0,20-0,00
ضعيف	0,40-0,20
مقبول	0,70-0,40
قوي	0,90-0,70
قوي جدا	1,00-0,90

بناء على الحاصل السابق أن النتيجة  $r$  الحساب تقع بين  $0,90-0,70$  هذا يدل على أن العلاقة بين المتغيرين هي علاقة قوية. وبعد أن وجد الباحث العلاقة بين المتغيرين. بدأ الباحث تحليل البيانات لمعرفة تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان (*Two Stay*) على قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات العربية بالرموز كما يلي:

**بحث الباحث عن فرق الدرجة بين النتيجة باستعمال الرمز:**

$$D = X - Y$$

الإيضاح: D : فرق الدرجة.  
X : بالمتغيرة 1/نتيجة التلاميذ على الاختبار القبلي.  
Y : بالمتغيرة 2/نتيجة التلاميذ على الاختبار البعدي.

بحث الباحث عن درجة حتى يحصل على  $\sum D$ .

جدول 4،15

نتيجة اختبارية على استيعاب المفردات العربية

رقم	اسم الطالب	X	Y	D= X-Y	D <sup>2</sup> = X-Y
1	أحمد لطفي	75	87	12-	144
2	أمير أحمد	87	93	6-	36
3	أوفا لقمان	68	81	13-	169
4	أيفندير	81	100	19-	361
5	حذيفة حنيف	87	93	6-	36
6	حمدلي أكبر	81	87	6-	36
7	خليل الرحمان	43	68	25-	625
8	رجاء رضى ربه	93	100	7-	49
9	رزقي زهرا شاه	75	81	6-	36
10	سعد عياس	87	93	6-	36
11	عاطل زخي	87	93	6-	36
12	عبد الحكيم الجمبي	75	81	6-	36
13	فاضل الهام	68	75	7-	49
14	فضلا صاحب الياد	81	87	6-	36
15	كسيا راننتا	50	78	25-	625
16	لؤلؤ فؤاد	62	75	13-	169
17	محمد حافظ	75	87	12-	144
18	محمد راضي الفتاح	68	75	7-	49
19	محمد راغب	68	75	7-	49
20	محمد زكي الأبرار	75	87	12-	144
21	محمد فخر رمضان	75	87	12-	144
22	محمد فخر سيتيووان	81	93	12-	144
23	وحي نوفرينشاه	75	81	6-	36
24	يودا أنوغراه	62	81	19-	361
		1779	2035	256-	3550
					24 =N

تضاعف فرق الدرجة D ثم يبلغها حتى يحصل درجة  $\sum D$ .  
 بحث الباحث عن معدل فرق الدرجة باستعمال الرمز:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{-256}{24} = -10,6$$

بحث الباحث عن الانحراف المعياري عن فرق الدرجة (Definisi Standar dari difference [SDD ]) باستعمال الرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{3550}{24} - \left(\frac{-256}{24}\right)^2} = 5,84$$

يبحث الباحث عن إعطاء المقياس على المعدل من فرق الدرجة  $[SE_{MD}]$  باستعمال الرمز:

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$= \frac{5,84}{\sqrt{24-1}} = 1,21$$

بحث الباحث عن  $t_0$  باستعمال الرمز:

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

$$= \frac{-10,6}{1,21} = -8,76$$

علامة (-) في النتيجة تدل على وجود فرق درجة 8,76

#### إعطاء التفسير لنتيجة $t_0$ .

بعد بحث الباحث النتيجة من تحليل إحصائي اختبار  $t_0$  فهي 8,76 ثم إعطاء التفسير لنتيجة  $t_0$  باستشار إلى قيمة  $t_t$  على درجة 5% و 1%. أما الخطوة الأولى التي استخدمها الباحث فهو يبحث نتيجة درجة حرورية (db):

$$N-1=db : (db)$$

الإيضاح: db : درجة حرية  
N : مجتمع العينة

إذا كان N مجتمع العينة في هذا البحث 24 فكانت  $db = 24 - 1 = 23$  بعد أن اهتم الباحث جدول النتائج  $t_t$  ، فالمعروف أن 23 في درجة 5% نتيجتها 2,06 و 1% نتيجتها 2,80 وكانت  $t_0$  أكثر من  $t_t$  وهي 8,76. فالفرض العدمية مردودة والفرض التبادلية مقبولة. إذا وجد الباحث فرق في نتيجة استيعاب المفردات العربية لدى التلاميذ قبل استخدام طريقة الباقيان الضيفان (Two Stay Two Stray) وبعد استخدامها في الفصل الأول.

#### الخاتمة

بعد أن حلل الباحث البيانات فخلص نتائج البحث هو تكون معدل نتيجة التلاميذ في استيعاب المفردات العربية بعد استخدام طريقة الباقيان الضيفان هي 84,79. وتكون معدل نتيجة التلاميذ في استيعاب المفردات العربية بدون استخدام طريقة الباقيان الضيفان هي 74,12. وهذا يدل على أن نتيجة التلاميذ في استيعاب المفردات العربية بعد استخدامها أكبر من استيعاب المفردات العربية بدون استعمالها. وجود تأثير استخدام طريقة الباقيان الضيفان على قدرة التلاميذ في استيعاب المفردات العربية. دليل على هذه النتيجة  $t_0$  كانت أكثر من  $t_t$  وهي  $2,06 < 8,76 < 2,80$  فالفرض العدمية مردودة والفرض التبادلية مقبولة.

## المراجع

- القرآن الكريم.  
أبو محفوظ، ابتسام محفوظ. المهارات اللغوية. الرياض: دار التدمرية. 2017 م.  
حاتم، كمال إبراهيم بدري وعبد الله. طريق التدريس اللغة العربية. القاهرة : دار المعارف. 1995.
- الخولي، محمد علي. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح. 2000 م.  
السمان، محمود علي. التوجيه في التدريس اللغة العربية. مصر: دار المعارف. 1982 م.  
الصنهاجي، أبي عبدالله محمد بن محمد بن داود. الأجرومية. الكويت: حايث النبهان. 2009 م.  
طعيمة، رشدي أحمد. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة : جامعة أم القرى. 1976.
- طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر: إيسيكو. 1989 م.
- العزاوي، رحيم يونس كور. مقدمة منهج البحث العلمي. عمان: دار دجلة. 2007.  
الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: العربية للجميع. 1436 هـ.
- معلوف، لويس. المنجد اللغة العربية والإعلام. بيروت: دار المشرق. 1981 م.  
المؤية، المنجد في اللغة العربية والإعلام، (بيروت: دار المشرق، 2008 م)،  
ولنداري، إكابتري. "تحسين مهارة مفردات اللغة العربية لطالبات الصف الثاني بتطبيق الوسائل السمعية والبصرية في المدرسة الثانوية بمعهد دار المخلصين كنداري" لانكاوي، 2. سبتمبر. 2016.
- Fajriah, Zahratun. "Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Melalui Penggunaan Media Kartu Kata Bergambar. Penelitian Tindakan Pada Siswa kelas I MI Nurul Hakim Kediri Lombok Barat tahun 2015. *Jurnal Pendidikan Usia Dini*. Vol. 9 Edisi I. April 2015.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya. 2013.
- Huda, Miftahul. *Metode, Teknik, Struktur dan Model Penerapan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2014.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press. 2011.
- Nasution, Sakholid. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Sidoarjo: CV Lisan Arabi. 2017.
- Sanjaya, Wina. *Penelitian Pendidikan: Jenis, Metode, dan Prosedur*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group. 2013.
- Shoimin, Aris. *68 Model Pembelajaran Inovatif dalam Kurikulum 2013*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media. 2014.
- Sudijono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta: Raja Grafindo Persada. 2010.
- Sugiyono. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. (Bandung: Alfabeta. 2012.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. *Metode Penelitian*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya. 2011.
- Suprijono, Agus. *Cooperative Learning Teori dan Aplikasi PAIKEM*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2010.
- Suryabrata, Sumardi. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Raga Grafindo. 2008.
- Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional Bab IX Kurikulum.